

1. 飲食物

日本食が健康食品としてブームになった影響は、寿司 (sushi) (88%) や豆腐 (tofu) (74%) をアメリカに知らしめた。また、その味付けが、甘すぎたり、辛すぎたりするアメリカの料理に衝撃を与えたと思われる。程よいコクを引き出すしょうゆ (shoyu) (91%) はスーパーマーケットに並んでおり、シカゴでは「teriyaki (てりやき)」という名称のままでジャズバーのメニューに並んでいた。銀杏 (ginkgo) (82%) や酒 (sake) (74%) もよく知られている。

2. 趣味

人の前でパフォーマンスをして見せるカラオケ (karaoke) (100%) はロスのリトル東京のど真ん中に店を構えていた。また、ミネアポリスのある公園では日本庭園として盆栽 (bonsai) (48%) の展示会を行っていた。20年から50年まで長い時間をかけて盆栽を育てているアメリカ人もいる。また、書店には折り紙 (origami) (65%) と折り紙の本が並んでいる。

3. 武道

柔道 (judo) (74%) や空手 (karate) (97%) は、日本独特の武道の一つ。武器を使用せず、相手の攻撃に合わせて攻撃・防御を行う。また、ミネアポリスのある公園では、黒いマットを敷き詰めて道場 (dojo) (20%) をセッティングし、柔道や剣道、空手などを披露するパフォーマンスを行っていた。しん (真) (shin) (54%) や禅 (zen) (74%) もよく知られている。

4. 経済

円 (yen) (80%) は、8割の人々が知っている。

5. 日本特有の文化

富士 (fuji) (60%) は日本の象徴とでもいうべき存在感を持っている。芸者 (geisha) (85%) や着物 (kimono) (80%) は、アメリカにはない日本独特のものゆえ、お土産にすると大変喜ばれる。

6. 歴史的事実に基づくもの

忍者 (ninja) (77%)、侍 (samurai) (74%)、大君 (tycoon) (74%)、将軍 (shogun) (42%)、カミカゼ (kamikaze) (71%) は、日本の歴史や物語の中で、時にヒーローとして描かれる。

7. 日常生活品

布団 (futon) (94%) は、そのままの表記で通りに店を構えているのを見かけた。冬の寒さを凌ぐ火鉢 (hibachi) (74%) や部屋の間切りに用いる障子 (shoji) (62%) は、その便利さゆえアメリカの生活に入り込んでいると思われる。

8. アンケートを終えて

この結果は、語句そのものを知っている場合とその語句の意味するものが何であるかを知っているかどうか、また具体的にいつどこでその語句を知ったのかまでは分かっていない。彼らがどのようにその語句を知ったのかという背景を実際にインタビューすると、アメリカの生活の中にどのくらい日本の物が入り込んでいるのかがより明確に分かるであろう。

(伊与田 恵美)

教科書の中の日本

1 アメリカの教科書の中で

(1) 「世界の教科書にみる日本 アメリカ編 (国際教育情報センター)」から

ここに紹介されている3冊の教科書は、9学年から12学年の歴史用の「World History」